

LA CORPORATION DE LA VILLE DE HAWKESBURY
THE CORPORATION OF THE TOWN OF HAWKESBURY

Réunion extraordinaire du Conseil
Special Meeting of Council

Le mercredi 15 août 2007
Wednesday, August 15, 2007

19h00
7:00 p.m.

PROCÈS-VERBAL

MINUTES

PRÉSENTS / PRESENT

Conseil – Council

Jeanne Charlebois, maire/Mayor
Les conseillers/Councillors : André Chamaillard, Michel A. Beaulne,
Sylvain Dubé, Gilles Roch Greffe et/and Gilles Tessier

Personne-ressources/Resource person

Christine Groulx, greffière et directrice générale par intérim/Clerk and Acting Chief Administrative Officer
Michel Thibodeau, trésorier/Treasurer

Absence motivée

Gilbert Cyr, conseiller/Councillor

1. **Ouverture de la réunion**
R-651-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que cette réunion
extraordinaire soit déclarée ouverte.

Adoptée.

Opening of the meeting
R-651-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that this special meeting be
declared opened.

Carried.

2. **Adoption de l'ordre du jour**
R-652-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que l'ordre du jour soit adopté
avec l'ajout de l'article suivant:

10. Lettre de garantie, réf: Hydro Hawkesbury
Inc.

Adoptée.

Adoption of the agenda
R-652-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the agenda be adopted
after the addition of the following subject:

10. Bond, Re: Hawkesbury Hydro Inc.

Carried.

3. **Divulgence de conflits d'intérêts**

Aucun.

Disclosure of conflicts of interest

None.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 août 2007
Special Meeting of Council – August 15, 2007

Page 2

**	Arrivée du conseiller Michel A. Beaulne à 19h23.	Arrival of Councillor Michel A. Beaulne at 7:23 p.m.
4.	<u>Lettre de C.H. Clément Construction, réf.: Permis de construction</u> R-653-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de Sylvain Dubé Attendu que l'article 6.1 du règlement N° 13-2006 prévoit une pénalité pour quiconque débute la construction, la démolition ou un changement d'usage sans avoir obtenu au préalable un permis auprès de la Ville ; Attendu que Monsieur Charles Clément a fait des représentations au Conseil municipal à l'effet que cette pénalité ne devrait pas lui être chargée ; Attendu que ledit règlement N° 13-2006 est adopté en vertu de la Loi de 1992 sur le code du bâtiment; Qu'il soit résolu que le Conseil municipal supporte l'application du règlement N° 13-2006. Adoptée.	<u>Letter of C.H. Clément Construction, Re: Construction permit</u> R-653-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by Sylvain Dubé Whereas article 6.1 of by-law N° 13-2006 foresees a penalty to any person or contractor who commences the construction, demolition or change of use prior to the issuance of a permit from the Town; Whereas Mr. Charles Clément made a presentation to the Municipal Council to the effect that said penalty should not be charged to him; Whereas by-law N° 13-2006 is adopted under the Building Code Act, 1992; Be it resolved that the Municipal Council supports the dispositions of by-law N° 13-2006. Carried.
**	<u>Lettre de C.H. Clément Construction, réf.: Permis de construction – Don à l'hôpital</u> R-654-07 Proposé par Gilles Roch Greffe avec l'appui de André Chamaillard Qu'il soit résolu que la proposition de Monsieur Charles Clément de remettre directement le montant de la pénalité qu'il doit verser à la ville afin d'obtenir son permis de construction à l'Hôpital général de Hawkesbury à titre de don soit étudiée par le Conseil municipal lors d'une réunion ultérieure. Adoptée.	<u>Letter of C.H. Clément Construction, Re: Construction permit – Donation to the Hospital</u> R-654-07 Moved by Gilles Roch Greffe Seconded by André Chamaillard Be it resolved that the proposition from Mr. Charles Clément to remit directly to the Hawkesbury General Hospital as a donation, the amount of the penalty that he has to pay to obtain his construction permit be studied by the Municipal Council at a subsequent meeting. Carried.

5. **Entente intermunicipale pour le recyclage**
R-655-07

Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de Michel A. Beaulne

Qu'il soit résolu que l'entente intermunicipale pour le recyclage avec les municipalités du canton de Champlain et du canton de Hawkesbury-Est pour le recyclage soit renouvelée et qu'une recommandation à ce sujet soit présentée à une réunion ultérieure.

Adoptée.

Intermunicipal Agreement for Recycling
R-655-07

Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by Michel A. Beaulne

Be it resolved that the intermunicipal agreement with the Township of Champlain and the Township of East-Hawkesbury for recycling be renewed and that a recommendation to that effect be presented at a subsequent meeting.

Carried.

6. **Légion royale canadienne, réf.: Utilisation de l'estrade**
R-656-07

Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de Gilles Tessier

Qu'il soit résolu que la ville prête sans frais l'estrade à la Légion royale canadienne dans le cadre leur 60^e anniversaire qui se déroulera le 15 septembre 2007.

Adoptée.

Royal Canadian Legion, Re: Use of stage

R-656-07

Moved by Sylvain Dubé
Seconded by Gilles Tessier

Be it resolved that the Town lends free of charge the stage to the Royal Canadian Legion for their 60th Anniversary to be held on September 15, 2007.

Carried.

** **L'article 10 est traité immédiatement.**

Item 10 is discussed immediately.

10. **Lettre de garantie, réf.: Hydro Hawkesbury Inc.**

R-657-07

Proposé par Michel A. Beaulne
avec l'appui de André Chamaillard

Qu'il soit résolu que le Conseil municipal endosse une lettre de garantie au montant de 399 528\$ émise par la Banque nationale du Canada en faveur de *Independant Electricity System Operator* pour Hydro Hawkesbury Inc., et;

Qu'il soit également résolu que la résolution R-392-06 soit abrogée.

Adoptée.

Bond, Re: Hawkesbury Hydro Inc.

R-657-07

Moved by Michel A. Beaulne
Seconded by André Chamaillard

Be it resolved that the Municipal Council endorses the bond from the National Bank of Canada for an amount of \$399,528.00 in favor of the Independent Electricity System Operator for Hawkesbury Hydro Inc., and;

Be it also resolved that resolution R-392-07 be repealed.

Carried.

** **Ajournement temporaire**
R-658-07

Proposé par André Chamaillard
avec l'appui de Sylvain Dubé

Qu'il soit résolu qu'un ajournement temporaire ait lieu à 19h45.

Adoptée.

Temporary adjournment
R-658-07

Moved by André Chamaillard
Seconded by Sylvain Dubé

Be it resolved that a temporary adjournment be held at 7:45 p.m.

Carried.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 août 2007
Special Meeting of Council – August 15, 2007

Page 4

- **** **Monsieur Michel Thibodeau quitte la réunion à 19h45.** **Mr. Michel Thibodeau leaves the meeting at 7:45 p.m.**
- **** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-659-07
Proposé par Gilles Tessier
avec l'appui de Sylvain Dubé
- Reopening of the special meeting**
R-659-07
Moved by Gilles Tessier
Seconded by Sylvain Dubé
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h45. **Be it resolved** that the special meeting be reopened at 10:45 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- 7.** **Réunion à huis clos**
R-660-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard
- Closed meeting**
R-660-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** qu'une réunion à huis clos ait lieu à 22h46 pour discuter de l'article 9. **Be it resolved** that a closed meeting be held at 10:46 p.m. to discuss item 9.
- Adoptée.** **Carried.**
- 8.** **Réouverture de la réunion extraordinaire**
R-661-07
Proposé par Gilles Roch Greffe
avec l'appui de André Chamaillard
- Reopening of the special meeting**
R-661-07
Moved by Gilles Roch Greffe
Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** que la réunion extraordinaire soit rouverte à 22h50. **Be it resolved** that the special meeting be reopened at 10:50 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**
- 9.** **Demande d'accès à l'information**
- Pour discussion. For discussion.
- **** **L'article 10 a été traité après l'article 6.** **Item 10 has been discussed after item 6.**
- 11.** **Ajournement**
R-662-07
Proposé par Sylvain Dubé
avec l'appui de André Chamaillard
- Adjournment**
R-662-07
Moved by Sylvain Dubé
Seconded by André Chamaillard
- Qu'il soit résolu** que la réunion soit ajournée à 22h51. **Be it resolved** that the meeting be adjourned at 10:51 p.m.
- Adoptée.** **Carried.**

ADOPTÉ CE
ADOPTED THIS

24^e
24th

JOUR DE
DAY OF

SEPTEMBRE
SEPTEMBER

2007.
2007.

Réunion extraordinaire du Conseil - le 15 août 2007
Special Meeting of Council – August 15, 2007

Page 5

**Greffière/
Clerk**

**Maire/
Mayor**